

30 *r*—en este pueblo de hocaba ni su provincia no ay salinas y ban a la costa donde las ay, que son quince leguas por la que an menester, y las salinas son comunes a todos.

31 *r*—las casas que tienen en este pueblo y en toda la tierra son de madera poniendo unos horcones enyesto y enzima arman la casa de barras gruesas atadas con bexucos, que ai mucha cantidad en el monte, y tienen hechura de casas de texa y las cubren de paxa teniendo la zerca de barazon y duran quatro o zinco años que la rrenueban y al hazerlas se ayudan los unos a los otros, y algunos caziques las tienen de cal y canto buenas.

33 *r*—En esta tierra no ai otra contratacion sino mantas de algodón y zera y alguna sal y cacao, ques vn grano como almendras que sirue de moneda y los naturales vsan de hazer brebaxe dello y pagan su tributo en mantas de algodón y mayz y zera y alguna miel y gallinas y chiles y frisoles y otras menudenzias que todos tienen de su cosecha, sin irlas a buscar a otra parte abundantemente.

35 *r*—Este dicho pueblo de hocaba y su provincia esta en la diozezi del obispado de yucatan y es cabezera de dotrina, y esta la catredal hazia donde se pone el Sol ocho leguas por camino llano y derecho y las leguas son pequeñas.

36 *r*—en este dicho pueblo de hocaba, es cabeza de dotrina, ay vn monesterio de frailes franciscos y en el residen dos frailes que les administran los

santos sacramentos, y en el y en toda su provincia tienen sus yglesias i campanas y ornamentos y aderezos para el culto dibino.

r—En lo demas, tocante a los sitios y tenperamentos, y alturas y otras cosas particulares de la tierra me rremito a la describzion de la tierra y provincia que lleuo francisco dominguez, cosmografo que por mandado de su magestad bino a estas provincias el año de 1566, y llebo declaracion de todo—*Melchior Pacheco* —(Con su rúbrica.)

IV.

RELACIÓN DE COTUTA Y TIBOLON.

Joan de Magaña.

En el pueblo de cotuta, a primero de enero de mil e quinientos y ochenta e vn años, por mandado del muy Ilustre Señor don guillen de las casas gobernador de la probincia de yucatan donde este dicho pueblo esta, yo juan de magaña encomendero del y del pueblo de tibolon y vezino de la ciudad de merida y vno de los primeros conquistadores desta provincia, hize aberiguaçion de las cosas contenidas en la ystruccion que su magestad manda hazer por su ystruccion de molde que jeronimo de castro, escribano del numero y del ca-

bildo me dio, lo qual hize en la manera siguiente habiendome ynformado del caçique y mas biejos del pueblo que dello podian saber.

11 *r*—Dista este pueblo de cotuta y tibolon quinze leguas de la çuidad de merida, pueblo de españoles, en quya jurisdizion esta, y es cabeçera de dotrina este dicho pueblo.

12 *r*—El dicho pueblo de cotuta tiene en torno del otros seis pueblos que acuden a esta dotrina como son tiscacae, pueblo de yndios hazia el sur tres leguas pequeñas y de mal camino y torcido y el pueblo de mopila, quatro leguas por camino torcido y pedregoso, y el pueblo de cahcaba hacia donde sale el Sol, esta tres leguas por camino derecho y muy pedregoso y tala que es tibolon, pueblo de yndios, esta haçia la brisa dos leguas por camino pedregoso y yarcaba pueblo de yndios, quatro leguas por camino derecho hazia donde sale el sol y tiuzih pueblo de yndios a la brisa vna legua por camino derecho y muy pedregoso y en este dicho pueblo y probincia no hay sierra sino la que en mani ay y esta doze leguas deste dicho pueblo de cotuta.

13 *r*—El pueblo de cotuta que los yndios llaman cututha que este es su propio nombre, significa agua en ençirculo que tiene una ysleta en medio y de aqui tomo denominacion el pueblo, y es ansi que en este asiento tienen vna queba que tendra mas de çinquenta pies de gueco y en medio

tiene vna ysleta y la çerca de agua muy en rredondo y esta esta debajo de tierra con vna boca de dos o tres braças en rredondo y beben della porque es agua duçe, tiene seis braças de hondo desde la boca al agua la qual sacan sin entrar dentro con canjilones y cordeles, y estas probincias no tienen mas de sola vna lengua en todas ellas la qual llaman maya, questa es la mas principal aunque en algunos pueblos de la costa difieren en algunos bocablos y no en todo porque todos se entienden muy bien.

14 *r*—tenia en este pueblo de cotuta señorio nachicocan y en su provincia caçique muy principal y obedezido grandemente en mucha parte desta tierra porque le hazian muchos presentes y sus sujetos le tributaban algunas mantas de algodón y lo que cojian de sus sementeras, de cada cosa un poco y alguna monteria y tenialos tan sujetos que sin ningun premio se serbia dellos — adoraban a ydolos hechos de piedra y palo y de barro que ellos propios hacian y tenian sus sacerdotes que ellos llamaban alquines, que hazian el sacrificio por el pueblo, quera dalles sangre de benados y otros animales, quieren dezir que sacrificaban sangre y coraçones de hombres quemandoles encienso de la tierra, que aca llaman copal.

15 *r*—gobernabanse antiguamente por sus caçiques aquellos llamaban holpop que eran como mandones, y estos trataban al Señor las cosas y en-

bajadas que benyan de fuera y otros no—y traian guerras los deste pueblo de cotuta con otros de otra probincia como es mani y hocaba y çamal, y los que se cautibaban los bendian por esclavos y el mantenimiento que entonces tenian es el que agora tienen, que es de su cosecha mucho maiz y frisoles y chiel y calabazas y miel, lo qual cojen con muy poco trabajo, y peleaban con arco y flecha y algunas lançuelas, y sus rrodelas de barillas atadas y ellos desnudos y con plumajes y muy cubijados, y el traje que comunmente traian en esta tierra los barones traian sus bergüenças cubiertas con vnas bendas de hilo de algodón tejidas de vn palmo de ancho que les daban muchas bueltas por el quierpo y traian vna jaquetilla de manta sin mangas de muchos colores, y mantas pintadas por capa que daban vn nudo al onbro y cortaban los cabellos dejandola hecha como vna corona y en la frente dejavan unos cabellos que lebantados con una benda de papel pareçian crestas, y dejaban creçer los cabellos del cogote y vnas beces los entranchaban y otros los cojian á la cabeza. traian vnos çapatos o calçados de quero de benado o de enequen hechos como vnas sandalias; las mugeres traian vnas mantas pintadas de colores que llaman nagueas, cubiertas desde la çintura abajo, y en los pechos vna rredezilla que muchas vezes seruia de toca cojiendo con ella los cabellos, traian vna manta suelta con que cubrian el quierpo desde los hombros

abajo, y andaban y andan desçalzas sino era de camino y se horadaban las narizes y las orejas y los que podian traian orejeras y ellos y ellas se labraban el quierpo por bien parecer y se enbijaban con tierra colorada y habia mina desta tierra porque la contrataban, y agora ellos andan con camisas y çaragueles y una manta blanca por capa y sus sombreros los mas dellos, y las mugeres con sus nagueas coloradas y sus guaipiles galanos que son como vna camiseta sin mangas ni cabeçon hasta la rrodilla y cosido sus cabellos con hilo de colores o lana hilada de colores que llaman tobiomite, biben menos el dia de oy los naturales y mas enfermos, y dizen que la falta que hallan es aquel bino de que ellos vsaban en su antigüedad que hazian de agua y miel y maiz y otras rraices que lo hazian fuerte, de que se enborrachaban y purgaban con ello, y pareze muy bien aber sido toda esta tierra muy poblada por los asientos biejos que hay y edifizios antiguos.

16 r—este dicho pueblo de cotuta esta en vn balle muy llano y bajo, solia ser sano y de seis o siete años a esta parte se hallan los naturales enfermos por muchas neblinas que ay,—es tierra fertil y que en ella sin salir de sus terminos cojen los naturales todo lo nezesario y de todo lo que ay en la tierra, y gobierno este Señor ya dicho en el capitulo 14, llamado nachicocan que despues se bautizio y llamo don juan cocan, y despues de muerto

dexo vn hijo y vna hija y por ser mochacho goberno mucho tiempo vn hermano suyo hasta despues de sus dias, y al presente gobierna su hijo que se llama don francisco cocan hombre abil y ladino—y el otro pueblo tiene muy buen asiento y sano en vnas tierras altas y pedregosas, y es su cabecera de dotrina como ya esta dicho, este pueblo de cotuta.

17 r—las enfermedades que los naturales comunmente tienen son calenturas y frios y dolores de pechos, y no tienen otra cura sino con yerbas y rraizes y se guardan muy mal, porque todos son amigos de bañarse con agua fria estando con la calentura, y usan de sangrarse en la parte que les duele y esto les mata.

18 r—en este pueblo de cotuta ni su probincia no ay sierra sino es la de mani que atrabiesa por toda la tierra y pasa a otras probincias fuera de la tierra y gobernacion, y lo que esta mas poblado es de la sierra hazia la mar a la parte del norte la qual dista del dicho pueblo de cotuta doze leguas y de la cordillera hazia el Sur no ay pueblo de yndios por causa de las pocas aguas, avnque es mas fertil tierra que la que esta poblada.

19 r—en toda esta tierra no ay rrio ninguno y beben de poços hechos por los naturales antiguos y por los españoles, depues aca, porque en qualquiera parte que caben hallaran agua por ser la tierra toda vna peña y en alguna parte ay quebas hondas y de

mucha agua, que se tiene entendido son rrios que corren por debajo del agua porque de algunos se sacan algunos pescadillos y bagres que son muy buenos de comer y el agua es muy buena, y tienen en este pueblo de tibolon vn çonote hondable de que beben todo el pueblo y no tienen mas deste poço.

20 r—en algunas partes desta tierra ay algunas lagunas, y los naturales no beben dellas por dezir que el agua dellas son enfermas y ansi las que ay estan en despoblados.

22 r—en esta tierra ay gran cantidad de arboles silbestres de mucho aprobechamiento y en especial para las casas de los naturales y enmaderaciones de casas y sacar tablaçon dellos, y en muchas partes ay maderos tan gruesos de çedro y piche que hazen cortesas grandes y canoas con que navegan y pescan los yndios çercanos a la mar.

23 r—los arboles frutales y de cultura desta tierra son mameyes y aguacates y en los campos ay çapotes, anonas y pitahayas y otras furtillas de poco balor porque como la tierra esta seca de suyo es todo nonada, ay naranjos y granados avnque pocos, y platanos y guayabos y de rregadio ay en esta tierra algunas vbas, que aunque son pocas son buenas; suele aber melones, pepinos y berdura de ortaliza con mucho trabajo.

24 r—el grano que en toda esta tierra ay para pan es el maiz y cojese gran cantidad y con poco

trabajo y es el pan que se hace del muy sano y los naturales hazen sus poleadas y brebajes y mantenimiento del y se coje frisoles y chile y algodón y miel y cera y calabazas y otras legumbres, que cojen muchas de que se sustentan y benden harto y pagan sus tributos, y todo lo qual les queda muy poco trabajo el cojerlo porque no se ara ni caba la tierra, ni podrian aunque quisiessen por ser como es todo esta tierra vna laja y montuosa.

30 r—en este dicho pueblo y su probincia no ay salinas por estar veyticinco leguas de la mar por todas partes donde las ay asi por la parte del norte como por donde se pone el sol, y de alli se proben y ban por ella quando la ay, y es sal buena y blanca y en la jentilidad de los naturales eran comunes a todos y a los de fuera desta tierra y ansi las salinas y las tierras heran muy comunes y no tenian mojones sino de vna probincia a otra en las tierras y ansi lo son el dia de oy comunes las dichas salinas a todos los naturales y españoles y libremente sacan la que quieren y an menester.

31 r—Comunmente hazen sus casas los naturales de madera poniendo vnos horcones gruesos en yestos hincados en tierra, y ençima arman la casa del ancho y largo que a de ser a manera de casa de teja y la cubren con guano que son vnas hojas de palma y la cercan con baras y enbarran con barro por de fuera, y para esto tienen mucho aderezo en el campo y las hazen muy facilmente por que se

ayudan los vnos a los otros a hazerlas, y en otras las cubren de paja y duran cinco o seys años sin rrenoballas y avnque pudieran hazellas de cal y canto dizen no son buenas por hazer tanto calor como haze desde el mes de março hasta todo setiembre, que entonces haze el tiempo mas tenplado, y avnque los antiguos hazian sus casas de piedra y en algunas partes muy suntuosas y son los yndios amigos de hazer por la mayor parte en alto como pareze en los edificios antiguos y en algunas casas que hazen el dia de oy, y las casas miran hazia el nacimiento del sol y del norte y mediodia y pocas vezes o ninguna hazia el poniente y si algunos edificios abia que miraba al poniente eran tenplos de ydolos o oratorios, algunos caçiques el dia de oy hazen sus casas como españoles, de cal y canto por aber materiales para ello y los edifizios ban bien fundados desta tierra por ser la tierra toda vna laja y no tienbla, y ansi los edificios antiguos nunca se deshazen, sino es los que deshazen a mano.

33 r—las contrataciones desta tierra son pocas y ansi el trato es de mantas de algodón y cera y miel y sal que se lleban a mexico y a otras partes de donde traen mercaderias para españoles y yndios, como son mantas de lana y gusipiles y cacao de tabasco y guatimala que es un grano como almendras de que usan de moneda los naturales, y con ellas conpran y benden lo que an menester vnos con otros y lo beben y hazen brebaje dello y lo tienen

en mucho, y los tributos que pagan los naturales es de mantas de algodón y gallinas y maíz y cera y miel y chile y frisoles y otras cosas en que están tasados, todo lo qual es de su cosecha y cojen en cantidad y con poco trabajo y quidado cada año.

34 *r*—este dicho pueblo de cotuta y tibolon y probincia estan en la diocesi del obispado de yucatan, y es cabeçera de dotrina, y esta la catedral hazia donde se pone el sol y esta del quince leguas por camino llano de sierras mas es tan pedregoso que todo lo mas parece vna laja biba y las leguas no son muy grandes.

36 *r*—en este pueblo de cotuta, como cabeza de dotrina esta el monesterio del Señor San francisco donde rresiden dos flaires que a estos y a su probincia administran los Santos sacramentos y tiene sus campanas y buenos hornamentos y todo lo necesario para el culto dibino y ansi tienen vna hermita de nuestra señora de la linpia conzebzion muy debota en vna quadra en alto sobre vn terraplano que suben treynta escalones y alli dizen misa todas las fiestas de nuestra señora, y ansi mismo en el pueblo otro de mi encomienda tienen su yglesia y rretablo y hornamento y campanas y todo lo necesario muy cumplidamente y sienpre lo an tenido.

r—y en lo demas tocante a los sitios y temples y alturas de la tierra y otras cosas curiosas della se rremite a la rrelacion que vuire dado francisco

dominguez, cosmografo que bino a estas probincias el año de setenta y seis, por mandado de su magestad a hazer la describçion desta probincia, la qual hizo, y todo lo dicho es lo que se pudo saber buenamente por ser ya muy acabados los biejos que tenían alguna notizia—*Juan de Magaña*—(Con su rúbrica.)

V.

RELACIÓN DE TEQUITE.

Hernando de Bracamonte.

En la çibdad de merida prouincias y gouernacion de yucatan en veynte dias del mes de febrero de 1581 años El muy Ilustre señor don guillen de las casas gouernador y capitan general por su magestad en ellas, dio y entrego a mi fernando de bracamonte vezino desta dicha çibdad y conquistador destas dichas prouincias encomendero del pueblo de tequite vna ynstruycion y memoria de las Relaciones que su magestad manda hazer para la discreçion de las yndias y auendolo consultado con diego Xiv, cacique y gouernador del dicho pueblo y otros prinçipales, dijo y declaro lo siguiente: